For the first time, an efsli in Brief, August edition, is being sent to our members.

While relaxing and enjoying your Summer holidays, have a look at the upcoming conferences and meetings related to the interpreting world.

See you in September at the efsli AGM and Conference in Ljubljana if you have already reserved your place… because it is fully booked!!!

Sunny greetings from the efsli Board!
Call for papers:

SUBTITLING AND INTERCULTURAL COMMUNICATION. EUROPEAN LANGUAGES AND BEYOND

International Conference at Università per Stranieri di Siena, Italy. 27th February 2014.

The conference aims to explore key concerns associated with subtitling and intercultural communication with a particular focus on European languages such as English, German, Italian and Spanish, in order to promote the cross-fertilization of practices, ideas and theoretical approaches. The idea to investigate subtitling from an intercultural perspective, and also with reference to language teaching, is due to the fact that the Università per Stranieri di Siena, the promoter of this initiative, has been actively engaged for many years in these areas of research. In addition to this, recent studies have correlated the relevance of new technologies (of which subtitling is an example) with language learning, creating new scenarios which involve an increasing number of people with different languages and cultures. Other subject areas have developed an interest in subtitling: from translation studies to linguistics to studies on communication for the deaf and hard of hearing.

The purpose of the conference is therefore to gather scholars of various disciplines who share a common interest for the phenomena under analysis, in order to discuss these specific research topics:

1) subtitles for language learners;
2) subtitles for the deaf and hard of hearing;
3) fansubbing and/or/versus professional subtitling.

Official languages of the conference: Italian and English.

Proposals:

Papers are allotted 20-minute slots to be followed by a short discussion. Abstracts of 300 words should be sent to: baldo@unistrasi.it and buffagni@unistrasi.it by the 15th October 2013. Notification of acceptance will be sent by the 15th November 2013. Abstracts should be accompanied by the presenter’s name, affiliation and short biography (3-5 lines).

Important Dates:

Deadline for sending abstracts: 15th October 2013
Notification of acceptance: 15th November 2013
Deadline for sending full articles: 27th February 2014

Contact: congress_subtitling@unistrasi.it

“efsli is a forum where good practice and expertise are shared between all stakeholders in the field of sign language interpreting”
Call for papers:

INTERNATIONAL CONFERENCE—NON-PROFESSIONAL INTERPRETING AND TRANSLATING (NPIT2)

Mainz University, Department for Intercultural Communication and Cultural Studies

Germersheim, 29th-31st May 2014

Within the field of interpreting and translation studies, non-professional interpreting and translation has always been under appreciated, neglected and under-researched by academia and has never been associated with other respected professional categories. Nonetheless, it remains and will continue to be the most widespread form of translational action. Such an action occurs when an individual translates or interprets without receiving pay. Non-professional, however, does not necessarily mean that the quality of translation is of insufficient quality or that the skills of a non-professional translator and interpreter are inadequate. In an attempt to keep this issue relevant NPIT2 aims to provide a forum for researchers and students to share information, perspectives and experiences concerning non-professional interpreting and translation. Furthermore, this forum serves to expand the theoretical, methodological, ethical and disciplinary approaches related to this form of linguistic and cultural mediation. Therefore, we invite proposals for presentations on any theoretical, empirical and methodological aspect of research related to this conference theme. For all proposals, the conference language will be English.

Three categories of proposals will be considered: (i) individual presentations, (ii) panels, and (iii) posters.

Topics may include but are not limited to:

- Ad hoc translation/interpreting
- Adult/Child language brokering (oral and/or written), Family interpreting
- Literacy brokering
- Brokering between deaf adult signers and hearing groups
- Non-professional, church/religious interpreting and translation
- Non-professional media interpreting and translation (fansubbing, fandubbing, fanfiction)
- Non-professional interpreting and/or translation in the field of: War and Conflicts, NGOs, Asylum seeking, Health care, Community and social care etc.
- Interdisciplinary approaches to the study of Non-professional Interpreting and Translation

Please send your abstracts (300 words plus references) by 31st October 2013 to: npit2@unimainz.de

For details and registration, please visit the conference website: http://www.fb06.unimainz.de/ikk/402.php

Conference Calendar

IN DIALOG—MAPPING THE FIELD OF COMMUNITY INTERPRETING

This international conference on dialogue interpreting targets government representatives, policy makers, service providers, users and commissioners of signed and spoken interpreting services, researchers, trainers, interpreters, language and cultural mediators, and students.

It will be held in Berlin on 15th–16th November 2013 at the Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur in the centre of the city. It will take place in conjunction with EXPOLINGUA Berlin (http://www.expolingua.com/expolingua_berlin/), the 26th International Fair for Languages and Cultures.

Website: http://www.indialog-conference.com/index.php
Contact: info@indialog-conference.com
Conference Calendar

TRANSLATION: LANGUAGE ACROSS LANGUAGES

The 3rd International Workshop organized by the LETiSS Centre (Languages of Europe - Typology, History and Sociolinguistics) will be held in Pavia (Italy) from Thursday, 3rd October to Friday, 4th October 2013. Under the guide of four leading specialists, the event will tackle and address the manifold and challenging issues related to translation, translating languages and linguistic theory.

Contact and information: emanuele.miola@unipv.it
Website: http://www.iusspavia.it/eng/centri.php?id=23

No tuition fee is required! The Workshop is open to students, Ph.D. candidates, Post-docs, researchers, translators, and language teachers.

TRANSLATING EUROPE

The European Commission’s Directorate-General for Translation is organising the Translating Europe conference on 24th–25th October 2013. Translating Europe joins two major events, the LIND-Web Forum and Translation Study Day to increase synergy and exchanges between different sides of the translation community, the language industry and professional associations on the one hand, the academic community composed of research and educational institutions on the other.

The first day, the 2nd LIND-Web Forum, Joining Forces for a stronger Language Industry, is dedicated to discuss the added value and best practices of the language industry to promote employability and growth.
For more information and registration: http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/languageindustry/platform/forum_en.htm

The second day, the 3rd Translation Studies Day examines document quality control in public administrations and international organisations and the role of translation as a method of language learning.
For more information and registration: http://ec.europa.eu/dgs/translation/publications/studies/index_en.htm
The registration is free and participation will be on a first come, first served basis, so please register early for this innovative and dynamic event.

META FORUM - CONNECTING EUROPE FOR NEW HORIZONS

19th—20th September 2013
Website: http://www.meta-forum.eu
Venue: German Federal Ministry of Economics and Technology — Berlin, Germany

META-FORUM 2013 — Connecting Europe for New Horizons is an international conference on powerful language technologies for the multilingual information society, the data value chain and the information market place. The two special themes of this year’s edition of the conference are Big Data Text Analytics and Multilingual Web Services for Multilingual Europe. Previous editions of the conference series are META-FORUM 2012 (Brussels), META-FORUM 2011 (Budapest) and META-FORUM 2010 (Brussels).

Highlights:
- Horizon 2020 and Connecting Europe Facility (CEF): Current State of Play
- Sessions on Technologies for the Multilingual Web
- MT for Professionals
- Services for Multilingual Europe
- The Most Urgent Needs of Europe’s Languages
- Connecting Towards New Horizons
- Quality Translation and Innovation
- New Stakeholders: GALA (Globalization and Localization Association), NPLD (Network to Promote Linguistic Diversity), Council of Europe Committee of Experts on the Charter of Regional and Minority Languages (tbc)
- Towards a European Language Technology Platform
- An Update of the META-NET White Paper Series

META-FORUM 2013 will be held jointly by META-NET and the German Federal Ministry of Economics and Technology, co-organised with MultilingualWeb LT, QTLaunchPad and LT Berlin.
INTERPRETING STUDIES AT THE CROSSROADS OF DISCIPLINES

Conference organised by The Department of Translation Studies at the Faculty of Arts, University of Maribor, 25th—26th October 2013 in Maribor, Slovenia.

The conference will address various aspects of interdisciplinarity and Interpreting Studies on subject areas such as the following:

- interpreter training
- conference interpreting
- community interpreting
- research methodology
- cognitive sciences
- linguistics
- cultural studies
- sociology

Conference website: [http://events.ff.uni-mb.si/crossroads2013/](http://events.ff.uni-mb.si/crossroads2013/)

IPCITI 2013 EDINBURGH

The 9th International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting to be held in Heriot-Watt University, on 14th—16th November 2013.

The IPCITI 2013 Organising Committee is pleased to announce the 9th International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting (IPCITI), to be hosted by Heriot-Watt University on 14th—16th November 2013.

The IPCITI Conference is the result of a long-term collaboration between Dublin City University, Heriot-Watt University, the University of Edinburgh and the University of Manchester. IPCITI is designed to provide new researchers from all areas of translation and interpreting studies with the opportunity to share their research with peers in a supportive and intellectually stimulating environment. Day one of IPCITI is devoted to pre-conference workshops; days two and three are devoted to keynote lectures and parallel conference sessions.

Registration for IPCITI 2013 is open until 14th October.

Website: [http://www.ipciti.org.uk](http://www.ipciti.org.uk)

Info: [info@ipciti.org.uk](mailto:info@ipciti.org.uk)

THE NEW TASKS OF LEGAL INTERPRETERS AND TRANSLATORS IN THE ENLARGED EUROPE

The conference on "The New Tasks of Legal Interpreters and Translators in the Enlarged Europe" will take place in Krakow, Poland, on 3rd and 4th April 2014, which will precede the EULITA General Assembly. TEPIS and ÖVGD are the joint conference organisers. The conference will mark the 10th anniversary of the 2004 enlargement of the EU. The focus of the conference will be on the Central European EU countries (Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Slovakia and Slovenia) and their neighbours (Belarus, Ukraine and Russia).

Please regularly visit the EULITA website for any update about this event. The Call for Papers has not been published yet.

CONTACT US

enefli website: [www.efsli.org](http://www.efsli.org)

Facebook

Twitter@efsli

Email:

president@efsli.org

secretariat@efsli.org

treasurer@efsli.org

training@efsli.org

publicity@efsli.org

[Education and Culture DG Lifelong Learning Programme](http://education.culture.ec.europa.eu)